

V
1949

ORDER IN COUNCIL

ENTITLED

**"Loi relative au retrait lignager,
aux appropriations et à la lecture
de contrats aux Plaids d'Héritage
(Auregny)".**

(Registered on the Records of the Island of Guernsey
on the 25th day of January, 1949.)



PRINTED BY THE
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,
BORDAGE STREET.

1949.

ORDER OF COUNCIL.



IN THE ROYAL COURT OF THE ISLAND OF GUERNSEY

The 25th day of January, 1949, before Ambrose James Sherwill, Esquire, C.B.E., M.C., Bailiff ; present : Ernest de Garis, Esquire, O.B.E., Sir John Leale, Knight, Arthur Falla, Pierre de Putron, Walter John Sarre, Esquires, Richard Henry Johns, Esquire, O.B.E., Walter John Gavey and Ernest Francis Lainé, Esquires, Jurats.

THE BAILIFF having this day placed before the Court an Order of His Majesty in Council dated the 22nd day of December, 1948, ratifying a *Projet de Loi* of the States of the Island of Alderney entitled "*Loi relative au retrait lignager, aux appropriations et à la lecture de contrats aux Plaids d'Héritage (Auregny)*",—

THE COURT, after the reading of the said Order in Council and after having heard His Majesty's Procureur thereon, ordered that the said Order in Council be registered on the records of this Island and that an extract of the said Order in Council, together with a copy of this present Act, be sent by His Majesty's Greffier to the Judge of Alderney for registration on the records of that Island, of which Order in Council the tenor followeth:—

At the Court at Buckingham Palace,

The 22nd day of December, 1948.

Present,

The King's Most Excellent Majesty.

LORD PRESIDENT.

EARL OF LISTOWEL.

MR. SECRETARY HENDERSON.

MR. ALEXANDER.

WHEREAS there was this day read at the Board a

Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 14th day of December, 1948, in the words following, viz:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee a humble Petition of Frank Henry Cufau de Wiltshire, Knight, Bachelor, M.C., Judge and President of the States of the Island of Alderney setting forth:—

‘That at a Meeting of the States of Alderney holden before Your Petitioner on the 11th day of June, 1948, the States were of opinion that it was desirable to restrict in some measure the right of “retrait lignager” and to request that a *Projet de Loi* should be prepared giving effect thereto; That at a Meeting of the States of Alderney holden before Your Petitioner on the 30th day of July, 1948, the States considered and adopted a *Projet de Loi* intituled “*Loi relative au retrait lignager, aux appropriements, et à la lecture de contrats aux Plaids d’Heritage (Aureigny)*,” and Your Petitioner was authorised to present in the name of the States a most humble Petition to Your Most Gracious Majesty in Council praying Your Majesty to be graciously pleased to grant thereto Your Royal Sanction. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed), and to order the same to have the force of Law in Your Majesty’s said Island of Alderney.’

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition, and the *Projet de Loi* annexed thereto, into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply

with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*."

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Alderney.

AND His Majesty doth hereby further direct that this Order and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant-Governor and Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers for the time being, of the said Island of Guernsey, and also the Judge and Jurats of the said Island of Alderney, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

E. C. E. Leadbitter.

LOI RELATIVE AU RETRAIT LIGNAGER, AUX
APPROPRIEMENTS, ET A LA LECTURE DE
CONTRATS AUX PLAIDS D'HERITAGE
(AUREGNY).

ARTICLE I.

Le droit de retrait lignager est aboli, sauf

Droit de
Retrait
lignager aboli
Exceptions.

- (a) dans le cas d'Immeubles (Acquêts) aliénés—
les descendants de celui qui a aliéné auront
le droit de retrait lignager.
- (b) dans le cas d'Immeubles (Propres) aliénés—
les descendants, les frères, les sœurs et les
neveux et nièces par affinité de sang de celui
qui a aliéné, auront selon leur priorité de
degré le droit de retrait lignager.

ARTICLE II.

Le droit de retrait lignager sera prescrit à l'expira-
tion de trois mois calendriers à compter de la date de
l'enregistrement du contrat d'aliénation.

Prescription.

ARTICLE III.

Tout acquéreur d'Immeubles sera de plein droit
approprié à l'expiration de trois mois calendriers à
compter de la date de l'enregistrement du contrat
d'acquêt, à moins qu'une action en retrait lignager
soit intentée avant l'expiration des dits trois mois aux
fins de l'Article IV de cette Loi.

Approprié-
ment.

ARTICLE IV.

Une action en retrait lignager contiendra narration
des détails nécessaires relevant de la transaction dont
il s'agit, et devra être intentée dans le délai prescrit à
l'Article II de cette Loi. L'action sera intentée devant

Action en
retrait
lignager.

la Cour en Corps et sera entendue sommairement, à moins que la Cour n'en ordonne autrement.

Droit d'appel. Il y aura droit d'appel devant la Cour Royale de l'Île de Guernesey, siégeant en Cour Ordinaire.

ARTICLE V.

Aliénation
en propre
nom.

Celui qui aura aliéné de la propriété immobilière en son propre nom, ne pourra intenter une action en retrait lignager de telle propriété en qualité de garde-naturel, tuteur, ou curateur-aux-biens d'une personne.

ARTICLE VI.

Aliénation
en qualité
de garde-
naturel etc.

Celui qui aura aliéné de la propriété immobilière en qualité de garde-naturel, tuteur, curateur-aux-biens ou fidéi-commissaire, ne pourra intenter une action en son propre nom en retrait lignager de telle propriété.

ARTICLE VII.

Procédure
par
Enrôlement
abolie.

La procédure en retrait lignager commençant par enrôlement, est abolie.

ARTICLE VIII.

Lecture de
contrats en
Plaids
d'Héritage
abolie.

La lecture de contrats aux Plaids d'Héritage est abolie.

ARTICLE IX.

Cour
autorisée
à passer
Ordonnances.

La Cour, est autorisée à passer de temps à autre toutes et telles Ordonnances qu'elle croira nécessaires pour la mise à exécution de cette Loi.

ARTICLE X.

Date où
cette Loi
viendra
en force

Cette Loi viendra en force à la date de l'enregistrement de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil la sanctionnant, mais s'appliquera également à tous contrats d'aliénation d'immeubles enregistrés avant la dite date à l'égard desquels le droit de retrait lignager

existera encore à telle date, comme si tels contrats avaient été enregistrés à la dite date et aussi à tous enrôlements faits et passés avant la dite date. Pourvu toujours que les dispositions de la présente loi ne prolongeront point le terme pendant lequel le droit de retrait lignager aurait pu être exercé si cette loi n'était pas venue en force.

JAMES E. LE PAGE,
H.M. Greffier.